

Actes du colloque international

6 & 7 décembre 2012

LA FONTAINE, LA FABLE ET L'IMAGE

Première partie



Organisé par la Société des Amis de Jean de La Fontaine et les Universités Paris-Sorbonne et Reims Champagne-Ardenne à l'occasion de l'exposition sur l'illustration des *Fables* de La Fontaine à la Médiathèque du Grand Troyes avec le soutien de la SOFIA, du CRIMEL (EA 3311, Reims), du CELLF 17^e-18^e s. (UMR 8599, Paris-Sorbonne et CNRS) et des Universités Paris-Sorbonne et Reims Champagne-Ardenne.

Préparé par Céline Bohnert et Bernard Teyssandier (Université de Reims Champagne-Ardenne)
et Patrick Dandrey (Université Paris-Sorbonne)

SOUS LE HAUT PATRONAGE de Marc Fumaroli, de l'Académie française

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Terence Allott, professeur émérite au Westfield College de l'Université de Londres (GB). – Thierry Belleguic, Doyen de la Faculté des Lettres de l'Université Laval de Québec (Canada). – Bernard Beugnot (MSRC), professeur émérite à l'Université de Montréal (Canada). – Jeanne-Marie Boivin, Doyen de la Faculté des Lettres de Paris Val de Marne. – Michel Jeanneret, professeur honoraire à l'Université de Genève, Président de la Fondation Barbier-Muller (Suisse). – Kees Meerhoff, professeur honoraire à l'Université d'Amsterdam (Pays-Bas). – Larry Norman, Deputy Provost for the Arts de l'Université de Chicago (USA). – Maya Slater, écrivain et traductrice (GB).

*Oblectant enim hæ fabellæ et alunt,
Nec minus fructus habent quam flores*

LA FABLE ET L'IMAGE AVANT LA FONTAINE

ORIENTATION BIBLIOGRAPHIQUE

Pour se familiariser avec l'iconographie du livre de fables avant La Fontaine, on pourra parcourir rapidement le petit livre de John J. McKENDRY, *Æsop. Five Centuries of Illustrated Fables* (Greenwich, New York Graphic Society, 1964, 96 p.), aujourd'hui accessible en ligne (URL : <<http://archive.org/details/aesopfivecenturi00aeso>>) ; mais on se reportera surtout avec grand profit aux magnifiques catalogues des expositions allemandes de Wolfenbüttel (1983) et d'Oldenbourg (2008-2009). Quoique dédiés aux *Fables* de La Fontaine, l'ouvrage d'Alain-Marie BASSY publié en 1986 et le catalogue de l'exposition organisée à la BnF par Claire LESAGE en 1995 permettent également de prendre connaissance de cette très ancienne tradition iconographique :

1983 – BODEMANN-KORNHAAS, Ulrike (dir.), *Fabula docet. Illustrierte Fabelbücher aus sechs Jahrhunderten. Ausstellung aus Beständen der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel und der Sammlung Dr. Ulrich von Ritter*, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 1983. 229 p. [voir en particulier : « I. Der hochberueme fabeltichter Esopus », p. 88-104 ; « II. Boners *Edelstein* und die deutschen Fabelinkunabeln », p. 105-112 ; « III. Nach dem Humanismus – Fabeln für Volk und Fürsten », p. 113-125 ; « IV. La Fontaine – Bilder zwischen Idylle und Satire », p. 126-135 ; « V. « Der æsopische Hund in sechs Jahrhunderten », p. 136-151 ; & « VI. Fabelhafte Marginalien », p. 152-162].

1986 – BASSY, Alain-Marie, *Les Fables de La Fontaine. Quatre siècles d'illustration*, Paris, Promodis, 1986. 287 p. [voir en particulier : « Première partie. Genres et traditions : le double paradoxe », p. 11-65].

1995 – LESAGE, Claire (dir.), *Jean de La Fontaine. Catalogue de l'exposition [Paris, Bibliothèque nationale de France, 4 octobre 1995-15 janvier 1996]*, Paris, Bibliothèque Nationale/Seuil, 1995. 239 p.

2008 – FANSA, Mamoun, & GRUNEWALD, Eckhard (dir.), *Von listigen Schakalen und törchten Kamelen. Die Fabel in Orient und Okzident. Wissenschaftliches Kolloquium im Landesmuseum Natur und Mensch Oldenburg zur Vorbereitung der Ausstellung « Tierisch moralisch. Die Welt der Fabel in Orient und Okzident » (22-23 novembre 2007)*, Wiesbaden, Reichert, « Schriftenreihe des Landesmuseum Natur und Mensch (Heft 62) », 2008. 229 p.

2009 – FANSA, Mamoun, & GRUNEWALD, Eckhard (dir.), *Tierisch moralisch. Die Welt der Fabel in Orient und Okzident. Begleitschrift zur Sonderausstellung des Landesmuseums Natur und Mensch Oldenburg vom 22. Februar bis zum 01. Juni 2009*, Wiesbaden, Reichert, « Schriftenreihe des Landesmuseums Natur und Mensch (Heft 63) », 2009. 316 p.

1. LES LIVRES DE FABLES MANUSCRITS ET LEURS ENLUMINURES

À l'exception des répertoires constitués par Ulrike BODEMANN pour le *Katalog der deutschsprachigen illustrierten Handschriften des Mittelalters* (# « 20. Anton von Pforr, *Buch der Beispiele der alten Weisen* », vol. II, 1996, p. 360-392 ; # « 37. Fabeln », vol. IV.1. (3^e livraison), 2012), il n'existe à notre connaissance aucun recensement systématique des manuscrits de fables enluminés. Il est néanmoins possible de mentionner un certain nombre d'études portant sur l'illustration de quelques manuscrits particuliers ou de quelques pans de la tradition médiévale (ésopique, indienne ou cyrillienne) :

EVERY, Myrtilla, « Miniatures of the *Fables of Bidpai* and of the *Life of Æsop* in the Pierpont Morgan Library », *Art Bulletin (A Quarterly published by the College Art Association of America)*, vol. 23 (n° 2), juin 1941, p. 103-116 [reproductions et étude des miniatures du ms. G (an 1000)].

- ADAMS, Gillian, « The Medici *Æsop* : a Homosocial Renaissance Picture Book », *Lion and the Unicorn. A Critical Journal of Children's Literature*, vol. 23 (n° 3), sept. 1999, p. 313-335. [Sur le ms. n° 50 de la collection Spencer (New-York Public Library), dit « Ésope des Médicis » ; cf. *infra*, FAHY & MCTIGUE 1989].
- BODEMANN-KORNHAAS, Ulrike, « Bildprogramm und Überlieferungsgeschichte. Die illustrierten Handschriften und Frühdrucke des *Buchs der Beispiele der alten Weisen* Antons von Pforr », *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, n° 119, 1997, p. 67-129.
- , « Zwischen Mensch und Tier. *Kalīla und Dimna* in illustrierten Handschriften und Drucken *Buchs der Beispiele der alten Weisen* Antons von Pforr », dans M. FANSA, & E. GRUNEWALD (dir.), *Von listigen Schakalen und tōrichten Kamelen. Die Fabel in Orient und Okzident*, Wiesbaden, Reichert, 2008, p. 149-170.
- BOIVIN, Jeanne-Marie, « Un emblème de l'Ésope médiéval. Le frontispice des fables du manuscrit 434 de la Bibliothèque municipale de Besançon (et les autres manuscrits enluminés des fables de Jean de Vignay) », dans Ead., J. CERQUIGLINI-TOULET, & L. HARF-LANCNER (dir.), *Les Fables avant La Fontaine. Actes du colloque international (Paris, 7-9 juin 2007)*, Genève, Droz, 2011, p. 283-318. [Sur le ms. 434 de la B.M. de Besançon, mais aussi les ms. Leyde, B.U., Voss. Gall. F3A ; Paris, BnF, Fr. 316 ; Paris, BnF, Nouv. acq. fr. 15 939 ; Paris, BnF, Fr. 213 ; l'article comporte en annexe une table de « L'illustration des fables dans les manuscrits de Jean de Vignay », suivie de 14 reproductions].
- CIOCIOLA, Claudio, FRUGONI, Chiara, MORA, Cristina, & PETRUCCI, Armando (éd.), *L'Esopo di Udine : cod. Bartolini 83 della Biblioteca Arcivescovile di Udine*, Udine, Casamassima, « "Litteræ laicorum". Il volgare nei codici illustrati del Medioevo al Rinascimento (1) », 1996, 2 vol. 335, [200] p.
- EINHORN, Jürgen Werinhard, « Der Bilderschmuck der Handschriften und Drucke zu Ulrichs von Pottenstein *Buch der natürlichen Weisheit* », dans H. FROMM, W. HARMS, & U. RUBERG (dir.), *Verbum et signum. Festschrift Friedrich Ohly zum 60. Geburtstag*, Munich, W. Fink, 1975, vol. I (*Beiträge zur mediävistischen Bedeutungsforschung*), p. 389-424.
- EMBACH, Michael (éd.), *Der « Trierer Äsop » (StB Trier, Hs. 1108/55 4°). Eine illustrierte Fabelhandschrift im Kontext ihrer Überlieferung*, Trèves, Paulinus, « Kostbarkeiten der Stadtbibliothek Trier (3) », 2008. 100 p.
- FAHY, Everett (éd.), & MCTIGUE, Bernard (trad.), *The Medici Æsop. Spencer ms 50 from the Spencer Collection of the New York Public Library*, New York, H. N. Abrams, 1989. 175 p.
- GOLDSCHMIDT, Adolph, *An Early Manuscript of the Æsop Fables of Avianus and Related Manuscripts*, Princeton, Princeton University Press, « Studies in Manuscript Illumination (1) », 1947. vii-63 p.
- O'KANE, Bernard, « Der Kreis schließt sich. Illustrationen aus *Kalīla wa-Dimna* von Indien zum Mittleren Osten und wieder zurück », dans M. FANSA, & E. GRUNEWALD (dir.), *Von listigen Schakalen und tōrichten Kamelen. Die Fabel in Orient und Okzident*, Wiesbaden, Reichert, 2008, p. 127-148.
- OMONT, Henri, « Manuscrit illustré des *Fables* d'Avianus, notice du ms. latin n. a. 1132, du X^e siècle, récemment entré à la Bibliothèque nationale », *Bibliothèque de l'École des Chartes*, vol. 83, 1922, p. 5-10 [avec la reproduction du frontispice et des dix miniatures du manuscrit].
- THIELE, Georg, *Der illustrierte lateinische Æsop in der Handschrift des Ademar (codex Vossianus lat. oct. 15 fol. 195-205)*, Leyde, A. W. Sijthoff, « Codices Græci et Latini Photographice Depicti (3) », 1905. 68-xxii p.
- TRACHSLER, Richard, « La Tortue, la Limace et la Welke. Le dossier iconographique de la fable de l'aigle et de la corneille », *Reinardus*, n° 15, 2002, p. 161-174.

2. LES LIVRES DE FABLES IMPRIMÉS ET LEURS GRAVURES

2.1. INSTRUMENTS DE TRAVAIL

Pour le recensement des recueils de fables illustrés antérieurs à La Fontaine, il existe deux catalogues de référence qui se complètent et doivent être utilisés conjointement :

- 1970 – KÜSTER, Christian Ludwig, *Illustrierte Æsop-Ausgaben des 15. und 16. Jahrhunderts. Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde der Philosophischen Fakultät der Universität Hamburg* [1968], Hamburg, Philosophische Fakultät der Universität Hamburg, 1970. 324 p. [Le catalogue (p. 167-283) décrit 258 titres pour la période comprise entre 1470 et 1600 et est suivi de 253 planches hors-texte].
- 1998 – BODEMANN-KORNHAAS, Ulrike (dir.), *Das illustrierte Fabelbuch*. Vol. II : *Katalog illustrierter Fabelaussagen 1461-1990*, Hamburg / Francfort, Maximilian-Gesellschaft / W. Metzner, 1998. [Le catalogue comporte

586 entrées, regroupant elles-mêmes plus de 900 titres, pour la période comprise entre 1461 et 1990 (76 entrées pour la période 1461-1668)].

La bibliographie coordonnée par U. Bodemann est le fruit d'une initiative du libraire, éditeur et bibliophile Wolfgang Metzner (†1992). Grand amateur de livres illustrés et collectionneur de recueils de fables, W. Metzner s'était beaucoup intéressé aux expositions organisées par la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel dans les années 1980 (voir en particulier *supra*, *Fabula docet*, 1983) et avait peu à peu fait connaissance avec son directeur, Paul Raabe, et les responsables scientifiques des expositions, la médiéviste U. Bodemann et l'historienne de l'art Regine Timm. C'est lui qui, à la fin des années 1980, lança le projet d'un répertoire des livres de fables illustrés fondé sur le catalogage de sa collection personnelle (essentiellement composée d'éditions de La Fontaine ou de recueils de fables des XVIII^e, XIX^e et XX^e siècles) et des fonds de la Herzog August Bibliothek. Sous l'égide de Paul Raabe, U. Bodemann fut donc chargée d'assurer la coordination du catalogue à partir duquel R. Timm proposerait ce qui reste à ce jour l'étude la plus riche et la plus complète de la tradition du livre de fables illustré (voir *infra*). Afin que le catalogue projeté puisse offrir un panorama aussi exhaustif que possible de cette tradition dont les fonds de la collection Metzner et de la H.A.B. ne rendaient qu'imparfaitement compte, il fut décidé de recourir ponctuellement à la description d'éditions conservées dans d'autres bibliothèques allemandes, ainsi qu'à la British Library et à la Bibliothèque nationale de France. Ce catalogue constitue un outil de travail de premier ordre dont la précision et la clarté forcent l'admiration, mais qui n'en pèrime pas pour autant l'utilité de la thèse de C. L. Küster : pour le détail de la tradition éditoriale des recueils allemands et italiens à l'époque incunable et post-incunable, sa consultation demeure indispensable.

Précisons enfin que les bibliographies de Gianni MOMBELLO (*Le Raccolte francesi di favole esopiane dal 1480 alla fine del secolo XVI*, Genève/Paris, Slatkine, « Centre d'Études Franco-Italien. Textes et études / Domaine français (5) », 1981) et de Gabriella PARUSSA (*Les Recueils français de fables ésoques au XVII^e siècle*, Genève/Paris, Slatkine, « Centre d'Études Franco-Italien. Textes et études / Domaine français (24) », 1993) ne sont ici d'aucune utilité dans la mesure où toutes deux laissent délibérément de côté la question de l'illustration des recueils.

2.2. LITTÉRATURE CRITIQUE

Pour l'étude des recueils illustrés proprement dite, on se reportera donc en première instance à la thèse de C. L. Küster, déjà citée, et à l'ouvrage de R. Timm. Si la thèse de C. L. Küster est malheureusement très difficile à consulter en France (le seul exemplaire répertorié par le Catalogue collectif de France est conservé au Centre Technique du Livre de l'Enseignement supérieur de Marne-la-Vallée et uniquement accessible par P.E.B. ...), notons que l'auteur en a synthétisé les acquis dans un article paru en 1983 :

1983 – KÜSTER, Christian Ludwig, « Die gedruckte Fabelillustration im 15. und 16. Jahrhundert », dans U. BODEMANN (dir.), *Fabula docet. Illustrierte Fabelbücher aus sechs Jahrhunderten*, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 1983, p. 34-49.

1998 – TIMM, Regine, *Das illustrierte Fabelbuch*. Vol. I : *Spiegel kultureller Wandlungen*, Hambourg / Francfort, Maximilian-Gesellschaft / W. Metzner, 1998. XIII-426 p.

Table des matières de l'ouvrage : 1. « Fabelbücher mit Bildern » : 1.1. « Illustrierte Fabel in fünf Jahrhunderten » ; 1.2. « Das Bild » ; 1.3. « Das optische Text-Bild-Verhältnis. Illustrierte Fabel und Emblem » ; 1.4. « Graphische Technik und Schriftbild » ; 1.5. « Das Umgestaltungsprozeß im 17. Jahrhundert » ; 1.6. « Das Frontispiz (Titelbild) » ; 1.7. « Spätzeit – Veränderungen » ; 2. « Motivtradition » : 2.1. « Einzelmotive » ; 2.2. « Abbildungsmoment und Mehrfachillustration » ; 2.3. « Textveränderungen » ; 2.4. « Einzelgestalten » ; 2.5. « Plagiat » ; 3. « Bildgestaltung » : 3.1. « Methoden der Raumdarstellung » ; 3.2. « Motiv und Umraum als selbstständige Bildbestandteile » ; 3.3. « Landschaft » ; 3.4. « Naturerscheinungen » ; 3.5. « Architektur » ; 3.6. « Allgemeine Elemente der Bildgestaltung » ; 3.7. « Das illustrierte Fabelbuch als Kunstwerk. Erscheinungsformen in der Moderne » ; Exkurs : Die Rolle der Stecher » ; 4. « Funktion » : 4.1. « Narrative Illustration, oder : Illustrationen zur Fabelerzählung » ; 4.2. « Die Welt des Rezipienten » ; 4.3. « Stimmungen und Interessen » ; 4.4. « Wertwandel » ; 4.5. « Affirmative und kritische Illustration oder : Illustrationen zur Fabelmoral » ; 5. « Die Tiere » : 5.1. « Über Menschenfabeln » ; 5.2. « Mythologie und Naturwissenschaft » ; 5.3. « Die Fabel als Tierleben-Ereignis » ; 5.4. « Das Mensch-Tier-Verhältnis » ; 5.5. « Das Tierische im Menschen » ; 5.6. « Fabelbild und Karikatur ».

Sur des points plus précis de la tradition, on pourra en outre consulter les études suivantes :

2.2.1. Sur les recueils illustrés publiés en Allemagne aux XV^e et XVI^e siècles (fables d'U. Boner, d'Anton von Pforr, d'Ulrich von Pottenstein, d'Heinrich Steinhöwel...) et leur éventuelle postérité en Europe (recueils de Julien Macho, William Caxton...):

ALVAR, Carlos, CARTA, Constance, & FINCI, Sarah, « El retrato de Esopo en los *Isopetes* incunables : imagen y texto », *Revista de Filología Española*, vol. 91 (n° 2), juillet-décembre 2011, p. 233-260.

- AMELUNG, Peter (éd.), *Æsopus, vita et fabulæ, herausgegeben und ins deutsche übersetzt von Heinrich Steinhöwel. Kommentar von P. A.*, Ludwigsburg, Libri Illustri, 1992-1995, 2 vol. : t. I, *Faksimile* [fac-similé de l'édition d'Ulm, J. Zainer, 1476-1477, d'après l'exemplaire de Schweinfurt, Museum Otto Schäfer], 1992. [550] p. ; t. II, *Der Ulmer Aesop von 1476/77. Aesops Leben und Fabeln sowie Fabeln und Schwänke anderer Herkunft* [commentaire], 1995. 84 p.
- BODEMANN-KORNHAAS, Ulrike, « Bildprogramm und Überlieferungsgeschichte. Die illustrierten Handschriften und Frühdrücke des *Buchs der Beispiele der alten Weisen* Antons von Pforr », *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, n° 119, 1997, p. 67-129.
- , « Zwischen Mensch und Tier. *Kalīla und Dimna* in illustrierten Handschriften und Drucken *Buchs der Beispiele der alten Weisen* Antons von Pforr », dans M. FANSA, & E. GRUNEWALD (dir.), *Von listigen Schakalen und törichten Kamelen. Die Fabel in Orient und Okzident*, Wiesbaden, Reichert, 2008, p. 149-170.
- CRAMER, Thomas, « Fabel als emblematisches Rätsel. Vom Sinn der Illustrationen in den Fabelsammlungen von Posthius und Schopper, 1566. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte des nichtlinearen Lesens », dans H. WENZEL, W. SEIPEL, & G. WUNBERG (dir.), *Audiovisualität vor und nach Gutenberg. Zur Kulturgeschichte der medialen Umbrüche. [Tagung vom 25. bis 28. November 1998 in Wien]*, Vienne, Kunsthistorisches Museum Wien, « Schriften des Kunsthistorischen Museums (6) », 2001, p. 133-158.
- DALBANNE, Claude (éd.), *Les subtiles fables d'Esop, Lyon, Mathieu Husz, 1486. Notice de Julia Bastin. Étude sur l'illustration des fables par C. D. et Eugénie Droz*, Lyon/Paris, Association Guillaume Le Roy/C. Eggimann, « Livres à gravures imprimés à Lyon (4) », 1926. 189 p.
- EINHORN, Jürgen Werinhard, « Der Bilderschmuck der Handschriften und Drucke zu Ulrichs von Pottenstein *Buch der natürlichen Weisheit* », dans H. FROMM, W. HARMS, & U. RUBERG (dir.), *Verbum et signum. Festschrift Friedrich Ohly zum 60. Geburtstag*, Munich, W. Fink, 1975, vol. I (*Beiträge zur mediävistischen Bedeutungsforschung*), p. 389-424.
- FISCHEL, Lilli, *Bilderfolgen im frühen Buchdruck, Studien zur Inkunabel-Illustration in Ulm und Strassburg*, Constance / Stuttgart, J. Thorbecke, 1963. 126 p.
- FOUQUET, Doris (éd.), *Ulrich Boner. Der Edelstein. Faksimile der ersten Druckausgabe 16.1.Eth.2° der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel [Bamberg, 1461]*, Stuttgart, Müller & Schindler, 1972, 2 vol. 176-71 p. (t. I : *Faksimile* ; t. II : *Einleitung*).
- HARJES, Imke, *Figurenbände der Renaissance. Entwicklung und Rezeption einer Buchgattung, 1533-1600*, Weimar, VDG-Verlag, 2008. 263 p. [Sur le recueil de Johannes Posthius, 1566]
- HECKER, Beate (éd.), *Julien Macho. Esop. Eingeleitet und herausgegeben nach der Edition von 1486*, Hambourg, Romanisches Seminar der Universität Hamburg, « Hamburger romanistische Dissertationen (20) », 1982. CXIII-288 p. [voir : « Die Holzschnitte und ihr Vorbild », p. LVII-LXVII.]
- HILPERT, Regine, « Bild und Text in Heinrich Steinhöwels “*leben des hochberühten fabeldichters Esopi*” », dans N. HOLZBERG (dir.), *Der Äsop-Roman. Motivgeschichte und Erzählstruktur*, Tübingen, G. Narr, 1992, p. 131-154.
- HODNETT, Edward, « Introduction » à l'édition en fac-similé de William CAXTON, *The History and Fables of Æsop, Translated and Printed by William Caxton (1484), Reproduced in Facsimile from the Copy in the Royal Library, Windsor Castle, with an Introduction by E. H.*, Londres, Scolar Press, 1976.
- HÜBSCHMANN-BEHRENS, Gerda, *Die Ulmer Æsop-Holzschnitte. Dissertation*, Berlin, Humbolt-Universität, 1957. 92 p.
- KOCH, Ursula, *Holzschnitte der Ulmer Äsop-Ausgabe des Johann Zainer*, Dresden, Verlag der Kunst, « Zwinger-Bücher », 1961. 48 p.
- LANCKOROŃSKA, Maria, « Der Zeichner der Illustrationen des Ulmer Æsop », *Gutenberg-Jahrbuch*, n° [41], 1966, p. 275-283.
- MILDE, Wolfgang, « Zu den beiden Bonerdrucken Albrecht Pfisters (GW 4839 und 4840) », *Gutenberg-Jahrbuch*, n° [51], 1976, p. 109-116.
- OBERMAIER, Sabine, « Zum Verhältnis von Titelbild und Textprogramm in deutschsprachigen Fabelbüchern des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit », *Gutenberg-Jahrbuch*, n° 77, 2002, p. 63-75.

- ROSENTHAL, Erwin, *Die Anfänge der Holzschnitt-Illustration in Ulm. Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde der hohen philosophischen Fakultät der vereinigten Friedrichs-Universität Halle-Wittenberg*, Halle, s.n., 1912. 95 p.
- , « Zu den Anfängen der Holzschnitt-Illustration in Ulm », *Monatshefte für Kunstwissenschaft*, n° 6, 1913, p. 185-199.

2.2.2. Sur les recueils illustrés publiés en Italie aux XV^e et XVI^e siècles (recueil d'A. Zucco, dit « Esope de Vérone » en 1479 ; recueil de F. del Tuppo, dit « Esope de Naples » en 1485 ; recueil de Færno...) :

- DONATI, Lamberto, « Di alcune ignote xilografie del XV SECOLO NELLA BIBLIOTECA VATICANA », *GUTENBERG-JAHRBUCH*, n° [9], 1934, p. 73-106.
- , « Discorso sulle illustrazioni dell'*Esopo* di Napoli (1485) e sulla "Passio" zilografica », *La Bibliofilia. Raccolta di scritti sull'arte antica in libri, stampe, manoscritti, autografi e legature*, vol. 50 (n° 1), 1948, p. 53-107.
- , « Osservazioni sull'*Esopo* di Verona, 26 giugno 1479 », *Gutenberg-Jahrbuch*, n° [51], 1976, p. 138-146.
- , « Dell'edizione veronese dell'*Esopo* », *La Bibliofilia. Raccolta di scritti sull'arte antica in libri, stampe, manoscritti, autografi e legature*, vol. 80 (n° 1), 1978, p. 47-55.
- EBERHARDT, Hans-Joachim, art. « Liberale da Verona », dans P. BRUGNOLI (dir.), *Mæstri della pittura veronese*, Vérone, Banca mutua popolare di Verona, 1974, p. 101-112.
- , « Liberale da Verona und die Äsop-Illustrationen von 1479 » [article-réponse à L. DONATI, « Osservazioni sull'*Esopo* di Verona, 26 giugno 1479 », art. cit.], *Gutenberg-Jahrbuch*, n° [52], 1977, p. 244-250.
- FREDE, Carlo de (éd.), *Vita et fabulæ latine et italice per Franc. De Tuppo, 1485* [Fac-similé], Naples, Associazione napoletana per i monumenti e il pæsaggio, 1968. xv-439 p.
- IANNELLA, Gina, « Gli Apologi con la giunta delle Dicerie Morali (1602) de Giulio Cesare Capaccio. Apologues illustrés et/ou emblèmes ? », dans M. PLAISANCE (dir.), *Le Livre illustré italien au XVI^{ème} siècle. Actes du colloque organisé par le Centre de Recherche Culture et Société en Italie aux XV^e, XVI^e et XVII^e siècles de l'Université de la Sorbonne Nouvelle* (1994), Paris, Klincksieck / Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1999, p. 297-314.
- MANDOWSKY, Erna, « Pirro Ligorio's Illustrations to Æsop's Fables », *Journal of the Warburg and Courtauld Institute*, vol. 24 (n°s 3-4), juil.-déc. 1961, p. 327-331.
- MARCOZZI, Luca (éd. & trad. ital.), *Gabriele Færno. Le Favole* [avec la reproduction des gravures de l'édition originale (Rome, 1563), attribuées à Pirro Ligorio], Roma, Salerno, « I Novellieri italiani (24) », 2005. xcvi-372 p.
- MARDERSTEIG, Giovanni, « Epilogo », dans G. B. PIGHI (éd.), *Le favole di Esopo stampate in latino con la versione italiana di Accio Zucco e le figure dell'edizione veronese del MCCCCLXXIX, di nuovo incise in legno e colorate da un esemplare del Museo Britannico*, Vérone, Officina Bodoni, 1973, p. 259-277 ; repris sous forme de fascicule : *Liberale ritrovato nell'Esopo Veronese del 1479. Testo di G. M., con una nota introduttiva di Licisco MAGAGNATO*, Verona, Museo di Castelvecchio/Stamperia Valdona, 1973. 31 p.
- , « Il tipografo veneziano Manfredo Bonello e le sue illustrazioni per l'*Esopo* del 1491 », dans G. MANGANELLI (éd.), & E. CEVA VALLA (trad.), *Esopo. Favole. Testo greco a fronte, con le xilografie veneziane del 1491 [Venise, Manfredus de Bonellis, 1491] e una nota di G. M.*, Milan, Rizzoli, « Biblioteca Universale Rizzoli (69) », 1976, p. 30-33.
- , « Italienische illustrierte Ausgaben der Fabeln Äsop, insbesondere der veroneser Druck von 1479 », *Gutenberg-Jahrbuch*, n° [52], 1977, p. 234-243.

2.2.3. Sur les recueils illustrés de la « filiation Gheerærts » (XVI^e-XVII^e s.) et ses ultimes prolongements dans l'Angleterre du XVII^e siècle :

- ACHESON, Katherine, « The Picture of Nature : Seventeenth-Century English Æsop's Fables », *Journal for Early Modern Cultural Studies*, vol. 9 (n° 2), 2009, p. 25-50.
- ASHWORTH, William B., « Marcus Gheerærts and the Æsopic Connection in Seventeenth-Century Scientific Illustration », *Art Journal*, n° 44, 1984, p. 132-138.
- FUMAROLI, Marc, « Préface » à *Estienne Perret. XXV fables des animaux* [Fac-similé], Paris/Coligny, P.U.F./Fondation Martin Bodmer, 2007, reprise dans *Le Fablier*, n° 19, 2008, p. 87-93.
- HODNETT, Edward, *Marcus Gheerærts the Elder of Bruges, London and Antwerp*, Utrecht, Hæntjens/Dekker/Gumbert, 1971. 86 p.
- , *Francis Barlow First Master of English Book Illustration*, Londres, Scholar Press, 1978. 237 p.

- , *Æsop in England. The Transmission of Motifs in Seventeenth-Century Illustrations of Æsop's Fables*, Charlottesville, University Press of Virginia, 1979. x-163 p.
- , *Five Centuries of English Book Illustration*, Haldershot (Angleterre), Scolar Press, 1988. VIII-364 p.
- HOFER, Philip, « Francis Barlow's *Æsop* », *Harvard Library Bulletin*, vol. 2 (n° 3), automne 1948, p. 279-285.
- KÜSTER, Christian Ludwig, « Bemerkungen zum emblematischen Fabelbuch "De warachtighe Fabvlen der dieren" von 1567 », *Raggi. Zeitschrift für Kunstgeschichte und Archäologie*, n° 9, 1969, p. 113-122.
- SCHARPÉ, Lodewijk, « Van de Dene tot Vondel », *Leuvense Bijdragen*, vol. IV, 1900, p. 5-61.
- SCHULER, Lucien, « La persistance du motif dans l'illustration flamande des fables d'Ésope du XVI^e au XVIII^e siècle », dans S. VAN DER WOUDE (dir.), *Studia bibliographica in honorem Herman de La Fontaine Verwey*, Amsterdam, Menno Hertzberger, 1968, p. 350-355.
- SMITH, Paul J., « Les fables emblématiques d'Etienne Perret (1578) », *Emblematica*, vol. 8 (n° 2), hiver 1994, p. 221-242.
- , « La Fontaine et la fable emblématique », dans G.-M. CASTELLANI (dir.), *La Pensée de l'image. Signification et figuration dans le texte et dans la peinture*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 1994, p. 83-98.
- , « "The Viper and the File" : Metamorphoses of an Emblematic Fable (from Corrozet to Barlow) », dans B. WESTERWEEL (dir.), *Anglo-Dutch Relations in the Field of Emblem*, Leyde/New York/Cologne, Brill, 1997, p. 63-86.
- , « Le rat et l'huître : les avatars d'un emblème, d'Alciat à La Fontaine », dans *Id.*, S. HOUPPERMANS, & M. van STRIEN-CHARDONNEAU (dir.), *Histoire jeu science dans l'aire de la littérature. Mélanges offerts à Evert van der Starre*, Amsterdam /Atlanta, Rodopi, 2000, p. 143-159.
- , « *Dispositio* in the Emblematic Fable Books of the Gheeraerts Filiation (1567-1617) », dans A. ADAMS, & M. van der WEIJ (dir.), *Emblems of the Low Countries. A Book Historical Perspective*, Glasgow, Department of French (University of Glasgow), 2003, p. 149-169.
- , « Arnold Freitag's *Mythologia Ethica* (1579) and the Tradition of the Emblematic Fable », dans K. ENENKEL, & A. VISSER (dir.), *Mundus emblematicus. Studies in Neolatin Emblem Books*, Turnhout, Brepols, 2003, p. 173-200.
- , « Two Illustrated Fable Books : The *Esbatement moral des animaux* (1578) and Verdizotti's *Cento favole morali* (1570) », dans *Id.*, J. F. van DIJKHUIZEN, P. G. HOFTIJZER, & J. G. RODING (dir.), *Living in Posterity : Essays in Honour of Bart Westerweel*, Hilversum, Verloren, 2004, p. 249-258.
- , « Cognition in Emblematic Fable Books : Ægidius Sadeler's *Theatrum morum* (1608) and its Reception in France (1659-1743) », dans K. ENENKEL, & W. NEUBER (dir.), *Cognition and the Book. Typologies of Formal Organisation of Knowledge in the Printed Book of the Early Modern Period*, Leyde, Brill, 2004, p. 161-184.
- , « La Fontaine et Ogilby, Chauveau et Hollar : imitations poétiques et picturales », *Le Fablier*, n° 16, 2004, p. 19-25.
- , « L'histoire naturelle et la fable emblématique (1567-1608) : Marcus Gheeraerts, Eduard de Dene, Gilles Sadeler », dans A. PERIFANO (dir.), *La Transmission des savoirs au Moyen Age et à la Renaissance. Actes du colloque international [de] Besançon et Tours (24-29 mars 2003)*, vol. 2 : Au XVI^e siècle Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2005, p. 173-186.
- , « *Dispositio* in Fable Books : the Gheeraerts Filiation (1567-1617) », dans *Dispositio. Problematic Ordering in French Renaissance Literature*, Leiden, Brill, « Brill's Studies in Intellectual History », 2007, chap. VII, p. 143-168.
- , « Title Prints and Paratexts in the Emblematic Fable Books of the Gheeraerts Filiation (1567-1617) », dans P. BOSSIER, & R. SCHEFFER (dir.), *Soglie testuali : funzioni del paratesto nel secondo Cinquecento e oltre. Textual thresholds : functions of paratexts in the late sixteenth century and beyond. Atti della giornata di studi (Università di Groningen, 13 dicembre 2007)*, Rome, Vecchiarelli Editore, 2010, p. 157-199.

2.2.4. Autres études (recueils particuliers ; relations texte/image ; fable/emblème...)

- BLUNT, Anthony Frederick, « Poussin and Æsop », *Journal of the Warburg and Courtauld Institute*, vol. 29, 1966, p. 436-437.
- BOUZY, Christian, « L'emblème ou la fable par l'image au Siècle d'Or », *Tigre (Travaux Ibériques de Grenoble)*, n° 10 (*La fable I*), 1999, p. 53-84.
- BREYL, Jutta, « VIII. Fabel und Wahrheit. Programmatische Titelblätter », dans U. BODEMANN (dir.), *Fabula docet. Illustrierte Fabelbücher aus sechs Jahrhunderten*, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 1983, p. 179-194.
- COMPARETI, Matteo, « Classical Elements in Sogdian Art : Æsop's Fables Represented in the Mural Paintings at Penjikent [Tadjikistan] », *Iranica antiqua*, n° 47, 2012, p. 303-316.

- COPELLO, Fernando, « De Esopo a Sebastián Mey : en torno al problema de la ilustración de las fábulas », dans J.-L. GUEREÑA (dir.), *Image et transmission des savoirs dans les mondes hispaniques et hispano-américains*, Tours, Presses Universitaires François Rabelais, 2007, p. 299-313. Trad. fr. : « À propos de l'illustration des fables : d'Ésope à Sebastián Mey », *Le Fablier*, n° 19, 2008, p. 47-57.
- , « De las fortunas y adversidades de unas viñetas de madera en la Valencia del siglo XVII », *Criticón*, n° 102, 2008, p. 161-176.
- ERBER, Ulrike, « Der Fuchs und der Rabe. Kleiner Streifzug durch die Fabelillustration », *Illustration 63. Zeitschrift für die Buchillustration*, vol. 17 (n° 3), nov. 1980, p. 103-112, & vol. 18 (n° 1), avril 1981, p. 23-33.
- GROVE, Laurence, « Les Fables et les emblèmes : l'influence de Guillaume Guérout », dans K. MEERHOFF, & P. J. SMITH (dir.), *Fabuleux La Fontaine*, Amsterdam/Atlanta, Rodopi, 1996, p. 65-71.
- HERRMANN, Léon, *Les fables antiques de la broderie de Bayeux*, Bruxelles, Latomus, « Latomus (69) », 1964. 62 p.
- HUECK, Monika, *Textstruktur und Gattungssystem. Studien zum Verhältnis von Emblem und Fabel im 16. und 17. Jahrhundert*, Kronberg, Scriptor Verlag, « Scriptor Hochschulschriften Literaturwissenschaft (14) », 1975. 200 p.
- PEIL, Dietmar, *Der Streit der Glieder mit dem Magen. Studien zur Überlieferungs- und Deutungsgeschichte der Fabel des Menenius Agrippa von der Antike bis ins 20. Jahrhundert*, Francfort, P. Lang, « Mikrokosmos (16) », 1985. VIII-221 p.
- , « Beobachtungen zum Verhältnis von Text und Bild in der Fabelillustration », dans W. HARMS (dir.), *Text und Bild, Bild und Text. DFG-Symposium 1988*, Stuttgart, J. B. Metzler, 1990, p. 150-167.
- PELLECCHIA, Linda, « From Æsop's Fables to the *Kalila wa-Dimna* : Giuliano da Sangallo's Staircase in the Gondi Palace in Florence », *I Tatti Studies. Essays in the Renaissance*, n°s 14-15, 2011-2012, p. 137-207.
- RUSSEL, Daniel, « Le relais de l'illustration dans les fables de Gilles Corrozet et de La Fontaine : une étude comparative », dans K. MEERHOFF, & P. J. SMITH (dir.), *Fabuleux La Fontaine*, Amsterdam/Atlanta, Rodopi, 1996, p. 51-61.
- SMITH, Paul Julian, « Genèse et herméneutique d'un livre rare : pour une approche intermédiaire du fablier de Ballesdens », dans B. TEYSSANDIER (dir.), *Jean Ballesdens. Les Fables d'Ésope Phrygien*, Reims, É.P.U.R.E., p. 545-562.
- TEYSSANDIER, Bernard, *Jean Ballesdens. Les Fables d'Ésope Phrygien*, Reims, É.P.U.R.E., « Héritages critiques (1) », 2011 [édition fac-similé d'un recueil de fables illustré méconnu publié à Paris, par G. Le Bé, en 1645 – recueil non-répertorié par le catalogue d'Ulrike Bodemann].
- TIEMANN, Barbara, « Sebastian Brant und das frühe Emblem in Frankreich », *Deutsche Vierteljahresschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte*, n° 47, 1973, p. 598-644.
- , *Fabel und Emblem. Gilles Corrozet und die französische Renaissance-Fabel*, Munich, W. Fink, « Humanistische Bibliothek (I, 18) », 1974. 265 p.
- C.R. : Hermann LINDNER, *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, vol. 85 (n° 4), 1975, p. 375-378 ; Ursula LANGE, *Romanische Forschungen*, vol. 87 (n° 2), 1975, p. 384-387.
- TIEMANN, Hermann, « Wort und Bild in der Fabeltradition bis zu La Fontaine », dans M. STRIEDL, & J. WIEDER (dir.), *Buch und Welt. Festschrift für Gustav Hofmann*, Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1965, p. 237-260.
- TUNG, Mason, « A Serial List of Æsopic Fables in Alciati's *Emblemata*, Whitney's *A Choice of Emblems*, and Peacham's *Minerva Britannia* », *Emblematica*, vol. 4 (n° 2), automne 1989, p. 315-329.
- VÆCK, Marc van, « Sixteenth- and Seventeenth-Century Dutch "Emblematic" Fable Books from the Gheerærts Filiation », *Emblematica*, n° 7, 1993, p. 25-38.
- VARTY, Kenneth, « The Fabled Walls in Castel Coira », *Franco-Italica*, n°s 23-24 (*Favola, mito ed altri saggi di letteratura e filologia in onore di Gianni Mombello*), 2003, p. 17-35.

Antoine BISCÉRÉ
École doctorale de Paris-Sorbonne
Secrétaire de rédaction du *Fablier*

Actes du colloque international

6 & 7 décembre 2012

LA FONTAINE, LA FABLE ET L'IMAGE

Première partie

SOMMAIRE

L'image dans les fables avant La Fontaine

Ésope illustré. Inventaire raisonné des cycles iconographiques de la <i>Vie d'Ésope</i> (1476-1687) <i>par Antoine Biscéré</i>	p. 13
L'illustration de la fable ésopique en Italie au XVI ^e siècle : les fabliers de Faërne et Verdizzotti <i>par Federico Corradi</i>	p. 73
Le fablier de Sebastián Mey : illustration et réception <i>par Fernando Copello</i>	p. 83
Les fabliers de John Ogilby : texte et illustration <i>par Paul J. Smith</i>	p. 89
<i>Annexe</i> : La fable et l'image avant La Fontaine. Orientation bibliographique <i>par Antoine Biscéré</i>	p. 99

L'image dans les Fables de La Fontaine

La fable et les deux usages de l'image <i>par Patrick Dandrey</i>	p. 107
Image et imagination dans les <i>Fables</i> <i>par Alain Génétiot</i>	p. 117
L'image du fabuliste : les portraits imprimés de La Fontaine <i>par Damien Fortin</i>	p. 129

NOUVELLES ET DOCUMENTS

Erratum	p. 141
Un lieu et des liens. Le « fonds Collinet » à la bibliothèque droit-lettres de l'Université de Bourgogne <i>par Philippe Rocher</i>	p. 143
Bibliographie annuelle <i>par Céline Bohnert</i>	p. 153

LE FABLIER

Revue annuelle publiée par la Société des Amis de Jean de La Fontaine

Siège social : Musée Jean-de-La-Fontaine, Château-Thierry

Adresse : B.P. 284 – 02406 CHÂTEAU-THIERRY CEDEX

ISSN : 0996-6560

Directeur de publication : Patrick DANDREY, professeur à la Sorbonne

Rédacteur : Céline BOHNERT, maître de conférences à l'Université de Reims

Rédacteur adjoint : Federico CORRADI, docteur ès Lettres de la Sapienza de Rome

Secrétaires de rédaction : Antoine BISCÉRÉ, Damien FORTIN

Association loi 1901 (J.O. 30 décembre 1987) – Musée Jean de La Fontaine – 02400 CHÂTEAU-THIERRY

Président-fondateur : Marc FUMAROLI, de l'Académie Française

Membres d'honneur : † Jean-Pierre COLLINET

Bernard d'ENCAUSSE

† Charles-Henri GÉNOT

† Georges MORLOT

† Léon PETIT

Président : Patrick DANDREY, MSRC, professeur à la Sorbonne

Vice-Présidents : Bernard BEUGNOT, MSRC, Université de Montréal

Maya SLATER, professeur à l'Université de Londres

Marie-Odile SWEETSER, professeur à l'Université de l'Illinois

Secrétaire général fondateur : † Colette PRIEUR

Secrétaire général : Paule PRUD'HOMME

Secrétaire adjoint : Jean-Claude BELIN

Trésorier : Anne HIGEL

Trésorier adjoint : Nicole NAUDIN

Membre bienfaiteur : † Robert LEROUX

Membres de droit :

Monsieur le Maire de Château-Thierry

Madame le Conservateur du Musée Jean-de-La-Fontaine

Monsieur le Président de la Société Historique et Archéologique de Château-Thierry

Les Présidents et Vice-Présidents de la Société

Personnes morales :

Le Lycée Jean-de-La-Fontaine

L'Office du Tourisme de Château-Thierry

Sont membres du Conseil d'administration

François ALVOËT

Michel BAROUX

Jean-Claude BELIN

Céline BOHNERT

Patrick DANDREY

Boris DONNÉ

Paul FONTIMPE

Alain GÉNÉTIOT

No Misug GÉNÉTIOT

Mireille GÉRARD

Suzanne GUELLOUZ

Anne HIGEL

Émile-François LEBRETON

Nicole NAUDIN

Guillaume PEUREUX

Paule PRUD'HOMME

Yves TARANTIK

Hubert TUBIANA

CORRESPONDANTS ÉTRANGERS :

Graca ABREU (Portugal), Terence ALLOTT (Grande-Bretagne), Alia BACCAR (Tunis), Catherine GRISÉ (Canada),
Marie-Odile SWEETSER (USA), Marco LOMBARDI (Italie), Artiome SKAKOUNE (Russie), Livia TITIENI (Roumanie).

Les articles soumis à la commission de publication peuvent être adressés à M. le Directeur de la revue *Le Fablier*, BP 284, 02406 Château-Thierry Cedex ou par courriel et fichier attaché en .doc ou en format Pdf à l'adresse électronique lefablier@societelafontaine.fr

Les ouvrages envoyés pour compte rendu doivent être adressés à la revue *Le Fablier*,
Service des comptes rendus, même adresse.

COTISATIONS (2013) : 25 euros – Tarif étudiant : 10 euros

À adresser à la « Société des Amis de Jean de La Fontaine »

B.P. 284 – 02406 CHÂTEAU-THIERRY CEDEX

Pour adhérer à la Société ou acquérir les numéros anciens de la revue,
se connecter au site http://www.patrickdandrey.com/societe_la_fontaine.php